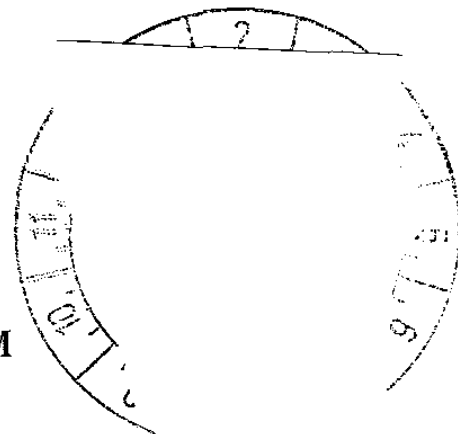


NEGARA BRUNEI DARUSSALAM



TAMBAHAN KEPADA
WARTA KERAJAAN
BAHAGIAN II
ISTIMEWA

Disiarkan dengan Kebenaran

SUPPLEMENT TO
GOVERNMENT GAZETTE

PART II
EXTRAORDINARY

Published by Authority

ISI

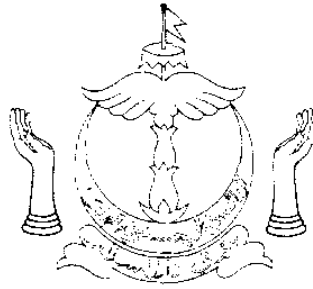
Kenyataan Bilangan	Perkara	Muka
S 28	Perlembagaan Negara Brunei Darussalam — Pemasyhuran Darurat	496

Kenyataan berikut adalah disiarkan bagi makluman ramai dengan Titah Perintah
Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan
Negara Brunei Darussalam.

CONTENT

Notification Number	Subject	Page
S 28	Constitution of Brunei Darussalam — Proclamation of Emergency	499

The following Notification is published for general information by Command of
His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan of Brunei Darussalam.



PERLEMBAGAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

PEMASYHURAN DARURAT



**KEBAWAH DULI YANG MAHA MULIA PADUKA SERI
BAGINDA SULTAN DAN YANG DI-PERTUAN
NEGARA BRUNEI DARUSSALAM**

Bismillahir Rahmanir Rahim, Alhamdulillah Rabbil 'Alamin, Wassalatu Wassalamu 'Ala Saiyidina Muhammad Wa'ala Alihi Wasahbihi Ajma'in.

BAHAWASANYA adalah diperuntukkan di bawah Fasal (1) Perkara 83 dari Perlembagaan Negara Brunei Darussalam (selepas ini disebut sebagai "Perlembagaan"), bahawa jika pada pendapat Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan bahawa akan berlaku, terdapat atau telah timbul suatu kejadian darurat atau kejadian yang membahayakan orang ramai yang dengan kerananya keselamatan atau kehidupan ekonomi Negara Brunei Darussalam, atau mana-mana bahagiannya, adalah atau mungkin terancam, sama ada oleh peperangan atau serangan dari luar atau kekacauan dalam negeri, yang sebenarnya atau yang diancam, maka Baginda boleh dengan Pemasyhuran (selepas ini disebut sebagai suatu "Pemasyhuran Darurat") mengisytiharkan suatu keadaan darurat sama ada bagi seluruh Negara Brunei Darussalam atau dalam bahagian Negara Brunei Darussalam sebagaimana yang mungkin dinyatakan dalam Pemasyhuran Darurat itu;

DAN BAHAWASANYA pada 16 haribulan Muharam, Hijrah Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam, seribu empat ratus dua puluh lima bersamaan dengan hitungan Masihi 8 haribulan Mac, tahun dua ribu empat, Beta telah MENGISYTIHARKAN DAN MEMASYHURKAN keadaan darurat dalam Negara Brunei Darussalam;

DAN BAHAWASANYA adalah diperuntukkan di bawah Fasal (2) Perkara 83 dari Perlembagaan bahawa Pemasyhuran Darurat tidak boleh berkuatkuasa lebih dari 2 tahun, akan tetapi Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan berhak mengeluarkan satu lagi Pemasyhuran sedemikian apabila atau sebelum tamatnya tempoh itu;

DAN BAHAWASANYA adalah diperuntukkan di bawah Fasal (2A) Perkara 83 dari Perlembagaan bahawa dengan tidak menghiraukan Fasal (2) Perkara 83 dari Perlembagaan, Kebawah Duli Yang Maha Mulia Paduka Seri Baginda Sultan dan Yang Di-Pertuan boleh dengan satu lagi Pemasyhuran sedemikian mengisytiharkan pemberhentian suatu keadaan darurat bagi seluruh Negara Brunei Darussalam atau dalam bahagian Negara Brunei Darussalam sebagaimana yang mungkin dinyatakan dalam Pemasyhuran itu sebelum tamat tempoh 2 tahun;

DAN BAHAWASANYA pada fikiran BETA bahawa akan berlaku, terdapat atau telah timbul suatu kejadian darurat atau kejadian yang membahayakan orang ramai yang dengan kerananya keselamatan atau kehidupan ekonomi Negara Brunei Darussalam, atau mana-mana bahagiannya, adalah atau mungkin terancam;

OLEH YANG DEMIKIAN MAKA, BETA, SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH MU'IZZADDIN WADDAULAH IBNI AL-MARHUM SULTAN HAJI OMAR 'ALI SAIFUDDIEN SA'ADUL KHAIRI WADDIEN, RAJA DAN KEPALA BAGI DARJAH KERABAT MAHKOTA BRUNEI, Sultan dan Yang Di-Pertuan Negara Brunei Darussalam serta sekalian Jajahan Takluk Rantau dan Pesisirnya;

Dengan ini MENGISYTIHARKAN DAN MEMASYHURKAN mulai dari hari ini keadaan darurat dalam seluruh Negara Brunei Darussalam;

DAN dengan ini MEMBATALKAN Pemasyhuran Darurat yang telah disebut tadi yang diperbuat pada 16 haribulan Muharam, Hijrah Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam, seribu empat ratus dua puluh lima bersamaan dengan hitungan Masihi 8 haribulan Mac, tahun dua ribu empat.

Demikianlah Pemasyhuran Darurat.

Barang dirahmati Allah Subhanahu Wata'ala Malikul Mulk dan diberkati Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam akan Pemasyhuran ini. Amin Ya Rabbal 'Alamin.

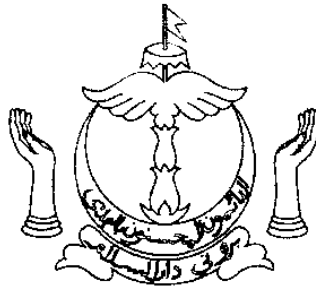
WARTA KERAJAAN NEGARA BRUNEI DARUSSALAM

Diperbuat di Istana Nurul Iman, Negara Brunei Darussalam pada 6 haribulan Safar, Hijrah Nabi Muhammad Sallallahu Alaihi Wassalam, seribu empat ratus dua puluh tujuh bersamaan dengan hitungan Masihi 6 haribulan Mac, tahun dua ribu enam, iaitu tahun yang ketiga puluh sembilan Beta di atas Takhta Kerajaan.

DENGAN TITAH PERINTAH

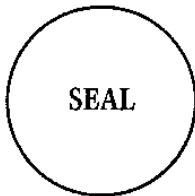
DATO PADUKA AWANG HAJI SULAIMAN BIN HAJI ISMAIL

Setiausaha Tetap,
Jabatan Perdana Menteri,
Negara Brunei Darussalam.



CONSTITUTION OF BRUNEI DARUSSALAM

PROCLAMATION OF EMERGENCY



**HIS MAJESTY THE SULTAN
AND YANG DI-PERTUAN
BRUNEI DARUSSALAM**

In the name of ALLAH, the Compassionate, the Merciful, PRAISE be to ALLAH, the Lord of the Universe, and may the benediction and peace of ALLAH be upon Our Leader Muhammad and upon all his Relations and Friends.

WHEREAS it is provided under Clause (1) of Article 83 of the Constitution of Brunei Darussalam (hereinafter referred to as "the Constitution"), that whenever it appears to His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan that an occasion of emergency or public danger is imminent, exists or has arisen whereby the security or economic life of Brunei Darussalam, or any part thereof, is or may be threatened, whether by war or external aggression or internal disturbance, actual or threatened, he may by Proclamation (hereinafter referred to as a "Proclamation of Emergency") declare a state of emergency either in the whole of Brunei Darussalam or in such part of Brunei Darussalam as may be specified in the Proclamation of Emergency;

AND WHEREAS on the 16th. day of Muharam, the Hijriah of the Prophet (on Whom be the benediction and peace of ALLAH) one thousand four hundred and twenty-five corresponding to the 8th. day of March, year two thousand

and four of the Christian Era, we did DECLARE AND PROCLAIM a state of emergency in the whole State of Brunei Darussalam;

AND WHEREAS it is provided under Clause (2) of Article 83 of the Constitution that no Proclamation of Emergency shall be in force for more than 2 years, without prejudice, however, to the right of His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan to issue another such Proclamation at or before the end of that period;

AND WHEREAS it is provided under Clause (2A) of Article 83 of the Constitution that notwithstanding Clause (2) of Article 83 of the Constitution, His Majesty the Sultan and Yang Di-Pertuan may by another such Proclamation declare the cessation of a state of emergency in the whole of Brunei Darussalam or in such part of Brunei Darussalam as may be specified in the Proclamation before the end of 2 years;

AND WHEREAS it appears to US that an occasion of emergency or public danger is imminent, exists or has arisen whereby the security or economic life of Brunei Darussalam, or any part thereof, is or may be threatened;

NOW, THEREFORE, WE, SULTAN HAJI HASSANAL BOLKIAH MU'IZZADDIN WADDAULAH IBNI AL-MARHUM SULTAN HAJI OMAR 'ALI SAIFUDDIEN SA'ADUL KHAIRI WADDIEN, SOVEREIGN AND CHIEF OF THE FAMILY ORDER OF THE CROWN OF BRUNEI, Sultan and Yang Di-Pertuan of the State and Territory of Brunei Darussalam and all its Dependencies;

Do hereby DECLARE AND PROCLAIM as of this day a state of emergency in the whole of Brunei Darussalam;

AND do hereby REVOKE our said recited Proclamation of Emergency done on the 16th. day of Muharam, the Hijriah of the Prophet (on Whom be the benediction and peace of ALLAH) one thousand four hundred and twenty-five corresponding to the 8th. day of March, year two thousand and four of the Christian Era.

So be it. Such is the Proclamation of Emergency.

May ALLAH, to Whom be praise and Whose name be exalted the King of Kings, vouchsafe His grace and may the Prophet Muhammad (on Whom be the benediction and peace of ALLAH) grant His Blessings to this Proclamation. Amen! O Lord of the Universe.

6th. MARCH, 2004

Done at the Istana Nurul Iman, Brunei Darussalam, this 6th. day of Safar, the Hijriah of the Prophet (on Whom be the benediction and peace of ALLAH) one thousand four hundred and twenty-seven corresponding to the 6th. day of March, year two thousand and six of the Christian Era, being the thirty-ninth year of Our Reign.

BY COMMAND

DATO PADUKA AWANG HAJI SULAIMAN BIN HAJI ISMAIL
Permanent Secretary,
Prime Minister's Office,
Brunei Darussalam.

Dicetak oleh PENGIRAN HAJI ZAINAL ABIDIN BIN PENGIRAN SERI WIJAYA
PENGIRAN HAJI AHMAD, Pemangku Pengarah Percetakan,
di Jabatan Percetakan Kerajaan, Bandar Seri Begawan BB3510, Negara Brunei Darussalam.

Harga B\$5.00